

# 天地有声

SOUND OF EARTH AND HEAVEN

白润璋摄影集

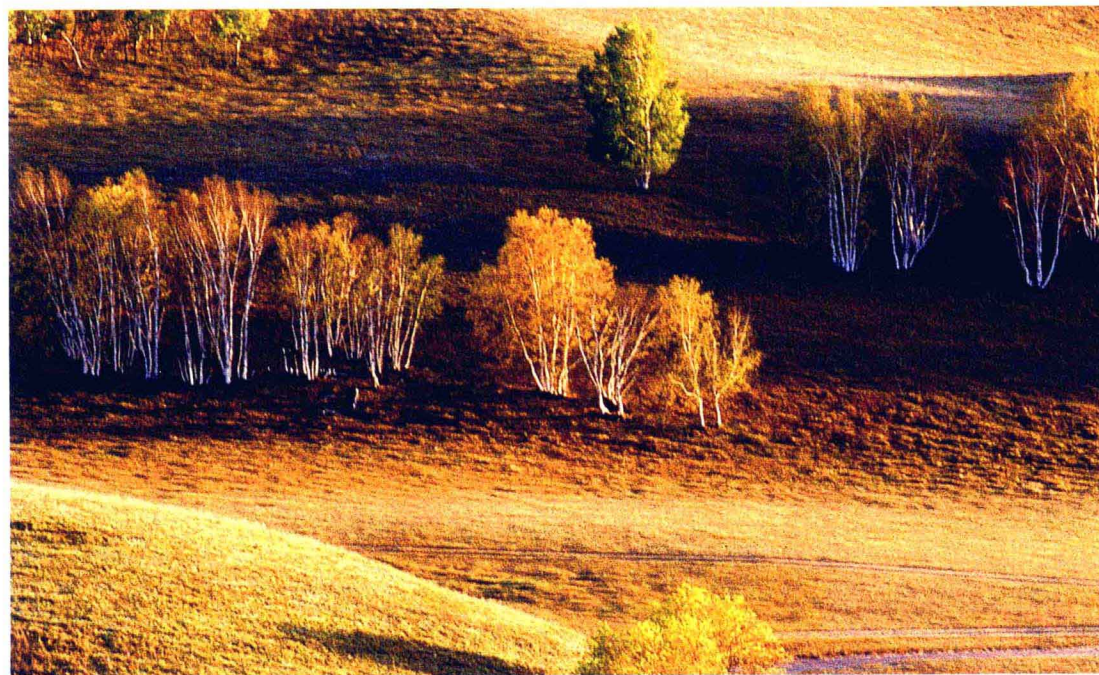
中国摄影出版社



图书在版编目（CIP）数据  
天地有声/白润璋. —北京：中国摄影出版社，  
2008. 2  
ISBN 978-7-80236-186-7  
I. 天… II. 白… III. 自然风光—中国—现代  
—摄影集 IV. J429. 5  
中国版本图书馆CIP数据核字（2008）第006160号  
封面题字：张 飙  
责任编辑：萨社旗 魏长水  
编 辑：刘瑞新 展计增 王洪江 张 杰  
田 威 曲玉良 李 强  
翻 译：侯秋泉  
装帧设计：徐 朝

书 名：天地有声  
作 者：白润璋  
出 版：中国摄影出版社  
地址：北京东单红星胡同61号  
邮编：100005  
发行部：010-65136125 65280977  
网址：www.cpgph.com  
印 刷：深圳雅昌彩色印刷有限公司  
开 本：787×1092 1/8  
印 张：21  
版 次：2008年3月第1版  
印 次：2008年3月第1次印刷  
印 数：1—3000册  
ISBN 978-7-80236-186-7  
定 价：366元

版权所有 侵权必究



# 白潤璋攝影集 張翀

A COLLECTION OF PHOTOGRAPHS BY BAI RUNZHANG

中国摄影出版社  
CHINA PHOTOGRAPHIC PUBLISHING HOUSE







# 序

祝贺润璋先生《天地有声》风光摄影集出版。

润璋先生多年来一直担任重要党政领导职务。他凭借对祖国的热爱和对摄影事业的不懈追求，在繁忙的工作之余，一直未曾放下手中的相机。尤其近几年来，更是技艺迅进，佳作频出，实属难能可贵，让我不禁佩服和慨叹。

天地有声，人间存情。从银妆素裹的漠北塞外到淡妆娴淑的雅致江南，从幽静神秘的青藏高原到繁花似锦的广袤草原，从冷静俊秀的皑皑雪峰到波澜壮阔的悠悠碧海，润璋先生用镜头下那流畅的线条之美、梦幻的光影之美、斑斓的色彩之美、鲜明的对比之美、唯妙的形态之美、明快的节奏之美，展现了一幅又一幅壮美的神州画卷。润璋先生的作品气势浩伟，朴实稳重，景幅宽旷，具有强烈的时代气息和精神感染力，充分展示了他敬畏自然、包容万物的气度和胸怀，折射出他对祖国和人民的深厚感情，体现了他“物我相亲”、“天人和谐”的审美情趣。

润璋先生的摄影作品，构图严谨，追求和谐。他在潜心创造鲜明艺术个性特征的同时，能够做到敞开胸怀，兼收并蓄，追求高雅，澹泊名利，与人无争，他进行的是艰苦而又愉悦的摄影创作，实现的是强身健体和大爱无疆的精神享受，奉献给社会的是健康向上的艺术佳作。

润璋先生的摄影作品是他做人做事的内心表白，是留给社会的文化名片。

陈良芳  
2007.12

## Preface

Congratulations on *SOUND OF EARTH AND HEAVEN*, a collection of landscape photographs by Bai Runzhang.

It is known that Mr. Bai has worked as a senior leader in our Party and government for many years. He has never given up his camera in his spare time just because of his dear love of motherland and photography. Especially in the past few years, he has made such a rapid progress in shooting and created so many successful works that I am touched and moved very much.

There is sound between earth and heaven and there is feeling among nature and human. Mr. Bai created a series of photos covering all around of our country from the North in silvery snow to the graceful South, from the mysterious Qinghai-Tibet Plateau to the flourishing Grassland, from the cool and smart snowy mountains to the vast and blue oceans. He recorded the beauty of smooth lines, of dreaming lights, of different colors, of sharp contrast, of fairy shape, of lively rhythm, presenting us a picturesque motherland. In Mr. Bai's works, we may read the simplicity, stability, broadness and greatness, but also we may feel the strong atmosphere of the time and spiritual inspiration. Mr. Bai's works show us his veneration to nature and his respect to the people, which reflects his dearest emotion and love to our motherland and expresses his aesthetics theory of "closeness of nature and human; harmony of nature and human".

Mr. Bai's works contain vigorous frame and harmonious structure. He creates his works with his sharp characteristics openly and gracefully. Meanwhile, he seeks no fame but elegance, struggling with pleasure and hardship, enjoying the love and nature, health and satisfaction, offering the active and advancing art works to our society.

Finally, I have no doubt that Mr. Bai's works, which look like social card, are a sort of expression from his heart and a sort of reflection from his deeds.

*Chen Changfen*

December, 2007

# 前言

这是我的第二本影集。

第一本影集《亲吻大地——河北风光摄影集》出版前后，得到了众多摄影前辈、爱好者、读者以及同事、朋友、亲人的支持、帮助与鼓励，也正是这些浓浓的深情厚意，给了我沿着摄影道路继续走下去的勇气和动力。

生活中不是缺少美，而是缺少对美的发现。摄影是发现美、记录美、欣赏美、创造美的艺术。它愉悦心神，陶冶情操，升华思想，每一个走进摄影之门的人无不被她这种神奇的魅力所折服。走过了人生六十多个春秋，饱尝世事沧桑，如今的我又在通往摄影艺术殿堂的道路上，让生命再次燃起炙热的火焰，焕发出青春的力量。

摄影让我的心灵世界充满了壮丽与豪迈。镜头下，或山色空朦或水光潋滟、或烟岚缥缈或云雾缭绕、或山青水秀或江天一色、或气宇威武或婀娜妩媚、或粗犷或静秀、或冷峻或娇艳、或平凡或奇丽，一幅幅一幕幕如诗如画，向我展示着祖国江山的无限壮美。一山一水、一草一木，都寄托了我对祖国母亲的满腔忠贞和眷爱。

摄影让我得到了许多镜头之外的收获。收获了友谊：摄影使我和许多不曾相识的人走到了一起，互相启发、互相鼓励，幼者可以为师，长者可以为徒，不分职业、不分尊卑、不落俗套，坦诚相见，共同提高，乐在其中。由此，我结识了许多新朋友，有的还成了我的良师益友。收获了坚韧：摄影的道路是艰苦的，为了获得最佳的拍摄时间和角度，常常需要漫长的寻觅和跋涉，每一幅作品的创作成功，都让我更加懂得如何为了实现目标而坚持和隐忍。收获了生命的领悟：大千世界，异彩纷呈，万物众象，情趣盎然，只有献出爱心，伸出双手，不断探索、发现、创造，才能领略到生活的绚美，生命的活力，化美丽的瞬间为永恒。

这本集子辑录了近几年来我的部分作品，愿以此与热爱摄影、热爱生活的朋友们共同交流提高，希望得到大家的批评和指教。藉此，向多年来一直关心、支持和帮助我的领导、同事和朋友们，表示衷心地感谢！

何州璋

二〇〇七年十二月于石门

# Foreword

This is my second collection of photographs.

Since my first collection of photographs *KISSING MY LAND — LANDSCAPE OF HEBEI* was published, I have got a lot of support from some of my senior photographers, readers, colleagues, friends and relatives that motivate and encourage me to stick on the way of photographing.

There is no lack of beauty in life but lack of discovering it. Photography is a sort of art of discovering, recording, appreciating and creating beauty which delight, please and interest us photographers very much. I am more than 60 years old now and photography makes my life once more passionate and vigorous like youth.

Photography makes my world full of pride and magnificence. Through my camera I can find our motherland is so charming and beautiful, hills and mountains mysterious, lakes and rivers sparkling, clouds and mists floating, somewhere graceful and somewhere brilliant and everywhere filled me with loyalty and love to our dear country.

Photography makes me achieve so much. I have achieved friendship: a lot of photographers got acquainted from different places. There was no distinction among us, junior or senior. The Juniors sometime acted as masters and the seniors as apprentices. We enjoyed and practiced the art and exchanged the ideas and learned from each other and encouraged each other to make progress together. So I made many friends. I have achieved perseverance. Photographing is hard work. I had to suffer a lot to get suitable points and chances. Every satisfactory picture makes me know that perseverance is a must way to success. I have achieved comprehension of life. There is infinite in the boundless universe. The changing world is always attractive and interesting. Only with our warm hearts and diligent hands can we find the beauty of life, the power of life and make the beautiful shot eternal.

This collection contains some of the photos in the recent years with which I hope to exchange my ideas with the photographers, friends and get their comments and criticism. Hereby I would like to extend my thanks to my superiors, colleagues and friends for their help and support.

*Bai Runshang*

In Shijiazhuang

December, 2007



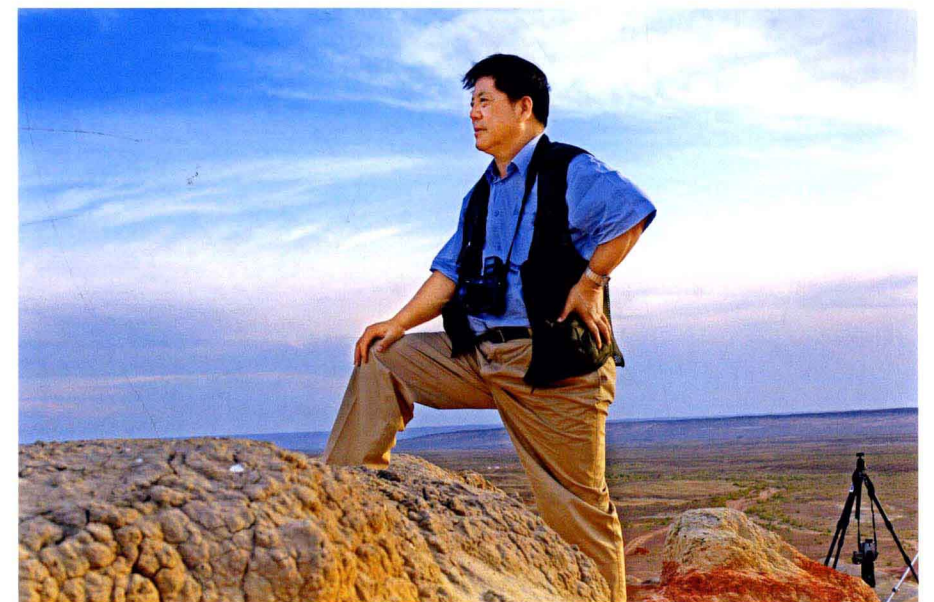
谨 以 此 献 给 我 亲 爱 的 母 亲 —— 祖 国

TO MY DEAR MOTHERLAND



白润璋，生于1944年11月，石家庄市人，天津工学院毕业。中国摄影家协会会员。

现任河北省人大常委会副主任、河北省人大内务司法委员会主任委员。曾任中共唐山市委书记，中共衡水市委书记，中共衡水地委书记，中共石家庄市委副书记（正市级），中共石家庄地委代理书记，石家庄地区行署专员，中共辛集市委书记，中共束鹿县委书记，石家庄滹沱河化肥厂厂长，新疆军区生产建设兵团农一师煤矿副矿长等职。八届全国人大代表，中共十五大、十六大代表。



Bai Runzhang, born in November of 1944 in Shijiazhuang, graduated from Tianjin Polytechnic University, is a member of The Association of Photographers of China.

Mr. Bai is vice-director of the Standing Committee of Hebei Provincial Congress and director of the Interior Justice Committee of Hebei Provincial Congress at present. He was once secretary of the Party Committee of the City of Tangshan, secretary of the Party Committee of the City of Hengshui, secretary of the Party Committee of the region of Hengshui, vice-secretary of the Party Committee of the City of Shijiazhuang, deputy secretary of the Party Committee of the Region of Shijiazhuang, director of the Administrative Region of Shijiazhuang, secretary of the Party Committee of the City of Xinji, secretary of the Party Committee of the County of Shulu, director of Hutuohe Fertilizer Plant of Shijiazhuang, deputy director of Coal Mine of Xinjiang Reconstructing base. A representative of the 8th NPC, the 15th and the 16th CPC.



# Postscript

“Kissing My Land — The Exhibition of Photographs by Bai Runzhang” was held on 6th, January of 2008 in Hebei Museum, sponsored by the Culture Department of Hebei Province, the Journalism Publishing Bureau of Hebei Province and the Art and Literature Association of Hebei Province, undertaken by Hebei Association of Photographers, Hebei Museum and Hebei Association of Copyrights. The Exhibition lasted seven days and the exhibits are included in this collection.

The Exhibition was a great success beyond expectation, which several media paid their special attention to, such as China Photographic Journal, People’s Photographic Journal, Hebei Daily, Hebei Economy Daily, Hebei Pictorial, Shijiazhuang Daily, Yanzhao Metropolitan Daily, Yanzhao Evening, Hebei TV and Shijiazhuang TV. There was a comment in Hebei Daily, entitled “Sound of Earth and Heaven with brilliant Lights — Mr. Bai Runzhang and His Photographic Art”. There was a 15-minute special program in the column of Artistic Scope on Hebei TV. Also there was a four-page introduction about the exhibition.

Some superiors and professionals from the Chinese Association of Photographers made a special trip to Shijiazhuang to visit the exhibition. Mr. Li Yingjie, Chairman of Hebei Association of Photographers, held the forum on the exhibition, during which some attendants made speeches including Mr. Li Qianguang, secretary of Party (Branch), vice-Chairman and secretary general of Chinese Association of Photographers, Mr. Zhang Tongsheng, vice-Chairman of Chinese Association of Photographers, Mr. Xie Hailong, vice-secretary general of Chinese Association of Photographers, Mr. Li Shufeng, head of the Institute of Chinese Photography Research, editor-in-chief of Chinese Photographers Journal, Mr. Zeng Xingming, editor-in-chief of Chinese Photography Paper, Mr. Ji Weige, Party secretary of Hebei University of Science and Technology. They expressed their high praise to the exhibition and I was greatly encouraged.

More than two thousand visitors attended the opening ceremony, among whom some superiors are from Party Committee of Hebei, People’s Congress of Hebei, Government of Hebei, CPPCC of Hebei and some provincial units, some are from Shijiazhuang, Hengshui, Tangshan, Handan, Baoding, Langfang and Qinhuangdao. Hundreds and thousands of visitors came to the exhibition every day. Some of them are professionals, some are fans, some are teachers and professors, some are students, some are senior citizens with grey hair, with a walking-stick in hand, some are pupils with red scarf around neck and some are even foreigners in high spirits. Now they attentively read the pictures and then they took photos, exchanged their ideas, or wrote their comments. I was moved very much by their attention and praise. I did not expect that the exhibition was so attractive and influential. People’s love is my great wish and people’s support is my source of creation, which make me determined and faithful to my way of photography. Hereby I’d like to express my gratefulness to them for their help and support.

I expect my dear friends who love life and admire beauty to spare your time, moving to nature, embracing the mountains, kissing the lands. Definitely we can get pleasure and enjoyment from nature.

*Bai Runzhang*

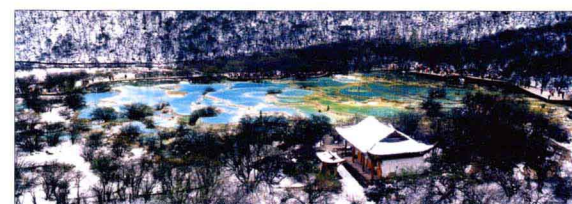
In Shijiazhuang  
January, 2008



# 索引 Index



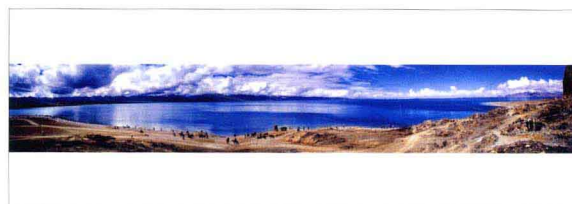
P1 九曲十八弯 Silvery Chains



P2/3 五彩池 Colorful Ponds



P4/5 风起云涌 Vast Clouds



P6/8 圣湖 Holly Lake



P9/11 山抹微云 Cloud and Mist

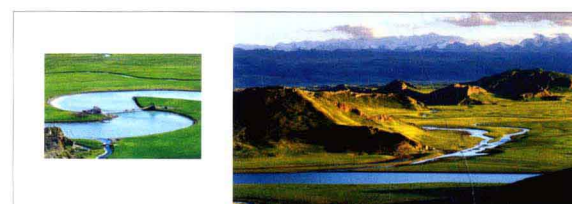


P12/13 伊瓜苏瀑布 Iguazu Fall

## 新疆 XINJIANG



P16/17 天鹅湖 Swan Lake



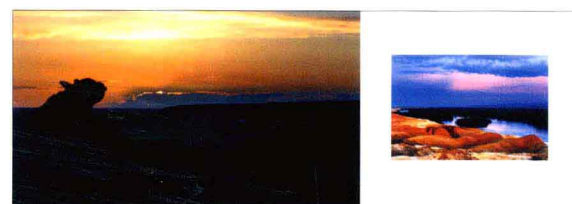
P18 太极 A River Flowing like Taiji  
P19 山水情长 A Quiet Stream



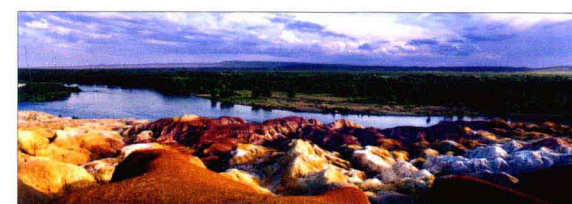
P20/21 薰衣草 Lavender



P22 银河之梦 A Dream of Milky Way  
P23 金色的飘带 Golden Ribbon

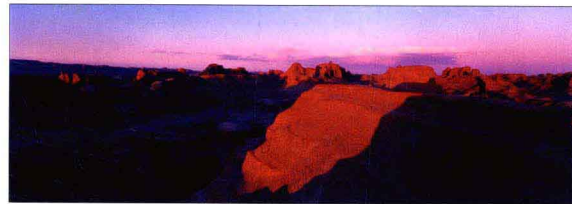


P24 守望 Watching  
P25 海星 Starfish



P26/27 五彩图 Colorful View

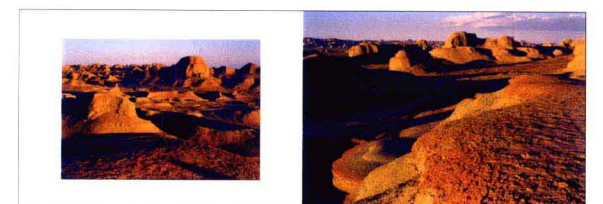




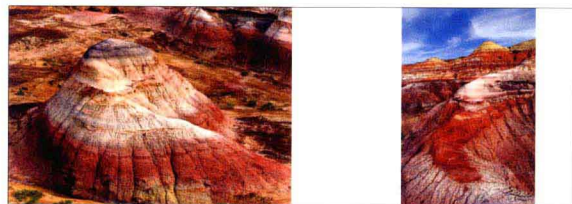
P28/29 魔鬼城之一 City of Devil (1)



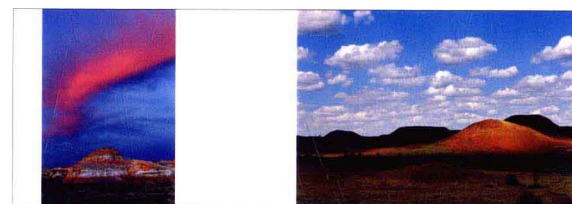
P30/31 魔鬼城之二 City of Devil (2)



P32 魔鬼城之三 City of Devil (3)  
P33 魔鬼城之四 City of Devil (4)



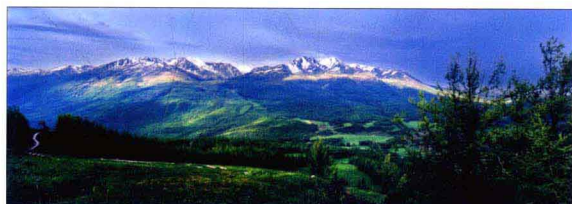
P34 海螺 Conch Mountains (1)  
P35 五彩山 Conch Mountains (2)



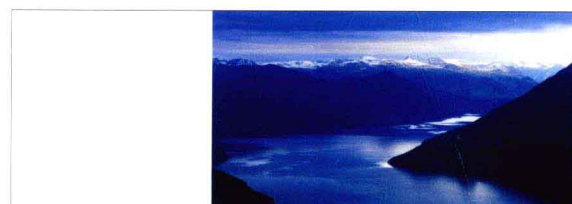
P36 火凤凰 Scarlet Clouds  
P37 火烧山 Mount Huoshao (Hill In Fire)



P38/39 下山 On the Way Downhill



P40/41 远山含黛 Snow-Capped Mountain



P42/43 雨洒喀纳斯 Lake of Canasi



P44 雪山傲骨 Crystal Mountains  
P45 翱翔 Hover



P46 野趣 Horses at Large(1)  
P47 悠闲自得 Horses at Large(2)



P48/49 问苍天 Calling for Life



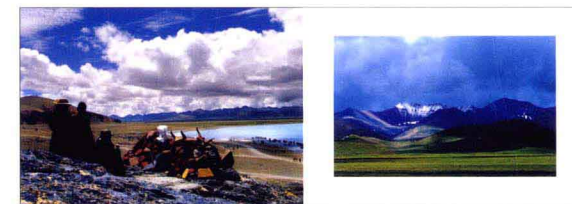
# 西藏



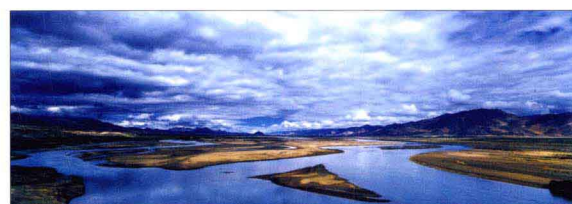
P52/53 雪山献哈达 Clouds like Hada



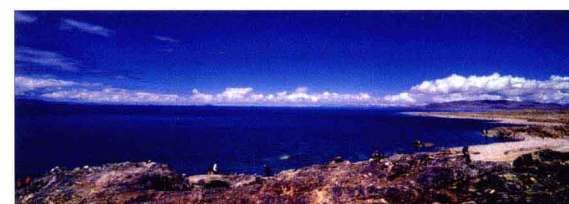
P54/55 清纯洁净 Lake of Namtso



P56 祈福 Pray  
P57 钻石山 Mountain of Diamond

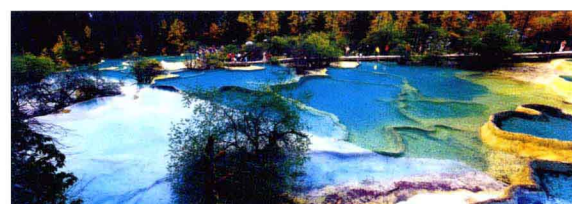


P58/59 疾云飞渡 Clouds over Rivers



P60/61 美丽的纳木措 Beautiful Namtso

# 四川



P64/65 彩池映雪 Colorful Ponds



P66/67 洗身洞 Cave of Bath



P68/69 山舞冬云 Mount Huanglong in Winter



P70 龙 Dragon  
P71 百枝朝松 Pines



P72 镜 Mirror  
P73 银龙卧水 Silvery Stream



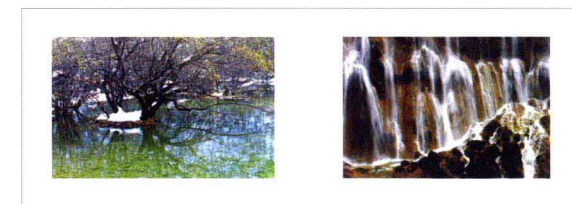
P74/75 诺日郎瀑布 Nuorilang Fall



P76/77 川流不息 Everflowing Water



P78/79 红花遮玉帘 Falls and Blooms

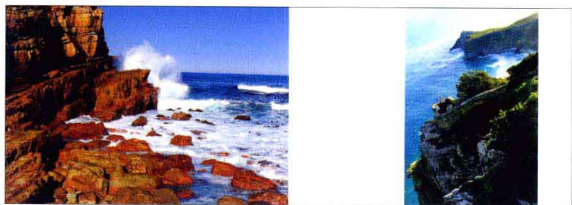


P80 银装倩影 Ice-Coated Trees  
P81 仙人沐 Falls

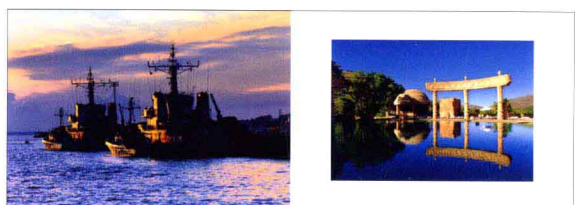




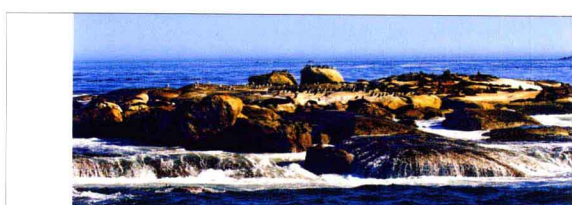
P82/83 峨眉云海 Sea of Clouds



P86 浪击好望角 The Cape(1)  
P87 情系好望角 The Cape(2)



P88 亚马逊河畔 Amazon River  
P89 镜 池 Mirror Lake



P90/91 海豹岛 Seal's Island



P92 心 Marks  
P93 大地迷彩 Multi-Color



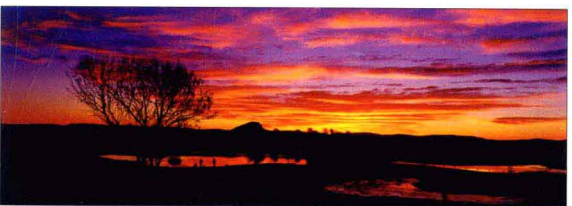
P94/95 蓝色畅想 Bird's View of Brazil  
青 丝 Bird's View of Russia  
脉 Bird's View of Africa



P96/97 伊瓜苏瀑布 Iguazu Fall(1)



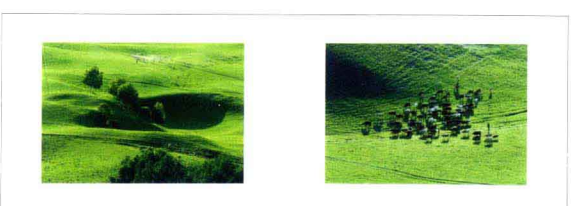
P98/99 伊瓜苏瀑布 Iguazu Fall(2)



P102/103 红霞满天 Scarlet Sky



P104/105 晨 牧 Shepherding in the Morning



P106 草伴春风来 Kiss of the Spring Wind  
P107 迎 朝 阳 Running after the Sun

# 国外 LANDSCAPES ABROAD

# 河北 HEBEI





P108 牧羊曲 Shepherd  
P109 祥云映山城 Lucky Clouds



P110/111 希望之光 Hope of the Hills



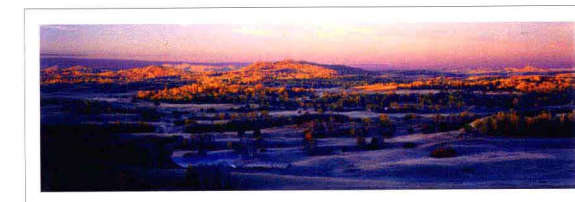
P112/113 秋色赋 Poem of Autumn



P114 天光 Light of Heaven  
P115 层林尽染 Colored by Autumn



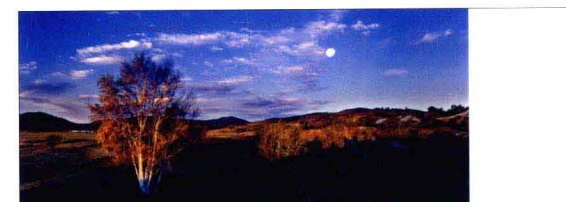
P116 泛金流银 Gold and Silver  
P117 牧归 On the Way Home



P118/119 晨曦 Early Morning



P120/121 观雾海 Sea of Fog



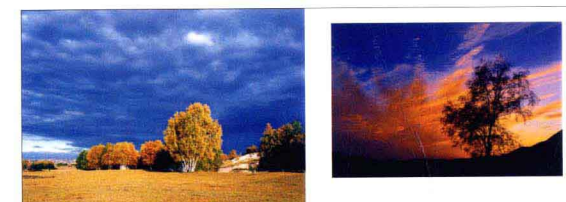
P122/123 日月同辉 Morning



P124/125 畅想 Imagine Freely



P126 金秋 Scarlet and Golden Leaves  
P127 晨纱 Morning Mist



P128 秋之魂 Soul of Autumn  
P129 秋树暮色 Tree in Autumn Dusk



P130 晚霞疏影 Evening Glow  
P131 冰湖晚歌 Icy Lake in Sunset



P132/133 草原奇观——日耳 A Prominence at Plain



P134/135 镜观乾坤 Reflecting in a Mirror



P136 夕阳红 Sunset  
P137 回家 Homeback





P138 滦河之源 Source of Luanhe River  
P139 牧人之家 A Mountain Village



P140/141 相拥雪中 Standing with Love in Snow



P142/143 雪映倩影 Beauties in Snow



P144/145 瑞雪丰年 Heavy Snow Promising Good Harvest



P146/147 林海雪原 Woods and Snow